THỎA THUẬN CUNG CẤP DỊCH VỤ GIAO DỊCH TRỰC TUYẾN

(Thỏa thuận Cung Cấp Dịch vụ Giao dịch Trực tuyến này là phụ lục đính kèm và là một phần không tách rời của Phiếu Đăng ký mở tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở VCBF và các Phụ lục Hợp đồng, Giấy đề nghị, thỏa thuận khác)

ONLINE TRADING SERVICE AGREEMENT

(This Online Trading Agreement is an Appendix and shall be considered as an integral part of the VCBF Open-Ended Fund Application Form and other appendixes, requests and agreement)

……., ngày……tháng……..năm……
……, date……month……year……

Tên Nhà đầu tư:
Full name
Số tài khoản:
Account number
("Nhà đầu tư"/*the "Investor"*)

Số CMND/Hộ chiếu:
ID/Passport number
Số ĐKKD:
Business Registration

Nhà đầu tư đề nghị và Công ty Liên doanh Quản lý Qũy đầu tư Chứng khoán Vietcombank ("VCBF") chấp thuận cung cấp Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến với các điều kiện điều khoản như sau:
The Investor hereby requests and Vietcombank Fund Management ("VCBF") agrees to provide the Online Trading Service with the following terms and conditions:

Điều 1. Giải thích từ ngữ

Article 1. Definition

Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến là dịch vụ do VCBF cung cấp thông qua mạng internet, điện thoại hoặc các nền tảng khác được lựa chọn và Nhà đầu tư đăng ký sử dụng bao gồm: đặt lệnh qua mạng internet, Đặt lệnh qua điện thoại, Nhận kết quả giao dịch SMS, Cập nhật thông tin Nhà đầu tư và bất kỳ dịch vụ giao dịch trực tuyến khác mà VCBF cung cấp cho Nhà đầu tư tùy theo từng thời điểm phù hợp quy định pháp luật. Các dịch vụ này áp dụng trên tất cả các tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ.

Online Trading Services are provided by VCBF through internet, telephone or another channel as selected and registered by the Investor, which includes placing orders via internet, placing orders by phone, receiving SMS notice of order match, updating information and any other online trading services provided by VCBF at any time in accordance with applicable laws. These services apply to all trading accounts.

Điều 2. Phương thức giao dịch trực tuyến

Article 2. Online Trading Method

1. Các quy định, hướng dẫn về Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến bao gồm nhưng không giới hạn bởi cách thức đăng nhập, khởi tạo lệnh giao dịch tuân theo hướng dẫn của VCBF công bố tại từng thời kỳ.

   Policies, guidelines related to Online Trading Service including but not limited to method to log in, to start the transaction are announced by VCBF from time to time.

2. Mọi lệnh Giao Dịch Trực Tuyến, Dịch Vụ Trực Tuyến theo đúng quy định của VCBF đều có giá trị hiệu lực pháp luật.

   All instructions placed through the Online Trading System in accordance with the provisions of VCBF have legal validity.

Điều 3. Những rủi ro phát sinh từ giao dịch trực tuyến

Article 3. Risks arising from online trading

Nhà đầu tư cùng nhận thức và chấp nhận các rủi ro có thể phát sinh từ giao dịch trực tuyến được nêu rõ trong Bản Công Bố Rủi Ro Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến (được công bố tùy theo từng thời điểm trên website của VCBF tại địa chỉ: https://www.vcbf.com/) như là một phụ lục của Thỏa thuận này.

The Investor undertakes to understand and accept all risks arising out of the use of the Online Trading Service as stated in the Risk Disclosures For Online Trading Service (disclosed from time to time on VCBF's website at https://www.vcbf.com/), which is considered as an appendix attached with this Agreement.

Điều 4. Cam kết của Nhà đầu tư

Article 4. The Investor's commitments

Nhà đầu tư tại đây cam kết rằng:

The Investor hereby commits:

1. Đã đọc kỹ và cam kết thực hiện đúng theo Thỏa thuận Cung cấp Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến này.

   To have carefully read and to comply with this Online Trading Service Agreement.

2. Tìm hiểu kỹ và tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật và quy định VCBF hướng dẫn về Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến.

   To have carefully studied and to comply with applicable laws and VCBF's guidelines on Online Trading Service

3. Tự nguyện tham gia Thỏa thuận Giao dịch Trực tuyến, cung cấp đầy đủ và chính xác các thông tin mà VCBF yêu cầu phục vụ cho việc cung cấp Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến.

   To enter into the Online Trading Agreement, provide full and accurate information that VCBF requests for the Online Trading Service.

4. Bảo mật các thông tin theo quy định, bao gồm nhưng không giới hạn mật khẩu giao dịch qua mạng internet/điện thoại, mã truy cập/xác nhận, mật khẩu truy cập, mật khẩu đặt lệnh và các yếu tố định danh khác do VCBF cung cấp. Nhà đầu tư chịu trách nhiệm hoàn toàn đối với những rủi ro và thiệt hại phát sinh do lỗi của Nhà đầu tư liên quan đến việc bảo mật các thông tin nêu trên và VCBF không chịu trách nhiệm về những tổn thất và thiệt hại trong trường hợp Nhà đầu tư bị lộ thông tin.

To keep access information confidential, including but not limited to password, login name, pin and other identifying elements provided by VCBF. The Investor is fully responsible for the risks and damages/losses arising from breaching the information confidentiality mentioned above and VCBF is not responsible for any losses or damages arising from the disclosure or misuse of information of the Investor.

5. Đóng đầy đủ phí dịch vụ và thuế theo quy định pháp luật và biểu phí tại từng thời kì được công bố trên website của VCBF, (nếu có).

   To fully pay the service fees and tax in accordance with applicable laws and as per VCBF's regulations, which are publicized on the websitefrom time to time, (if any).

6. Đồng ý rằng dữ liệu và thông tin ghi nhận qua hệ thống Giao dịch trực tuyến bao gồm nhưng không giới hạn bản sao kê giao dịch, dữ liệu ghi âm qua điện thoại sẽ là bằng chứng để giải quyết bất kỳ tranh chấp nào phát sinh (nếu có).

   To agree that data and information recorded by the Online Trading system including but not limited to the trading orders, and statements, phone call recording constitute authorized and sufficient instructions of the Investor without any further written confirmation and will be the evidence for settlement of any arising dispute (if any).

Điều 5. Cam kết và tuyên bố của VCBF

Article 5. The VCBF's commitments and declarations

VCBF tại đây cam kết và tuyên bố rằng:

The VCBF hereby commits and declares:

1. Cung cấp đầy đủ, nhanh chóng, ổn định, thuận tiện và an toàn các Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến cho Nhà đầu tư, ngoại trừ các trường hợp bất khả kháng hoặc ngoài sự kiểm soát của VCBF.

   To fully, promptly, stably, conveniently and securely provide the Online Trading Services to the Investors, except in cases of Force Majeure or situations out of VCBF's control.

2. Không chịu trách nhiệm về những rủi ro, mất mát, thiệt hại của Nhà đầu tư phát sinh khi sử dụng Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến, trừ khi phát sinh do lỗi chủ quan của VCBF.

   That it is not responsible for the risks, losses, damages of Investors arising from using the Online Trading Service unless these arise from gross negligence or malfeasance of VCBF.

3. Bảo mật các thông tin liên quan và không tiết lộ cho bên thứ ba trừ trường hợp có sự đồng ý của Nhà đầu tư, hoặc theo quy định pháp luật, hoặc theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền hoặc theo thỏa thuận khác giữa Nhà đầu tư và VCBF.

   To keep confidential related information of the Investor and not disclose to third parties, unless agreed by the Investor, or in accordance with applicable laws, or under the request of authorities or other agreement between Investor and VCBF.

4. Có quyền từ chối thực hiện hoặc xác minh, kiểm tra lại trước khi thực hiện đối với các Dịch Vụ Giao dịch Trực tuyến mà VCBF trong khả năng kiểm soát của mình nhận thấy có dấu hiệu khả nghi, bất thường hoặc không hợp lệ.

   That it is entitled to refuse to perform or to verify, and can recheck before online trading in such cases VCBF finds suspicious, abnormal or appear invalid within its discretion.

Điều 6. Thỏa thuận khác

Article 6. Others

1. Thỏa thuận này thay thế cho các thỏa thuận về giao dịch trực tuyến mà hai bên đã ký trước đây (nếu có).

   This agreement replaces all existing online trading agreements (if any).

2. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký. Ngôn ngữ ưu tiên là tiếng Việt.

   This Agreement is valid from the date of signing. Vietnamese is prevailing language.

Nhà đầu tư ***Investor***	**Công ty Liên doanh Quản lý Qũy đầu tư Chứng khoán Vietcombank – *VCBF***
Chữ ký và đóng dấu *Signature and stamp*	**Vũ Quang Đông** **Tổng Giám đốc**